

Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Churam zrobił też garnki,* łopatki i misy. Tak Churam skończył wykonywać pracę, którą wykonywał dla króla Salomona w domu Bożym: ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Churam zrobił też garnki, łopatki i misy. Tak Churam zakończył pracę, którą zlecił mu król Salomon w świątyni Bożej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Huram uczynił kociołki, łopatki i miednice. Tak ukończył Huram pracę, którą miał wykonać dla króla Salomona, dla domu Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poczynił też Chiram kotły, i miotły, i miednice.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poczynił też Hiram kotły i widelki, i czasze. I dokończył wszystkie roboty domu Bożego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sporządził też Huram kotły, łopatki i kropielnice. Tak ukończył pracę, którą miał wykonać w świątyni Boga dla króla Salomona, a mianowicie:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Churam zrobił wreszcie garnce, łopatki i czasze, i w ten sposób dokończył całą robotę, jaką miał wykonać dla króla Salomona w świątyni Bożej;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Churam wykonał też kotły, łopaty i misy. Churam ukończył więc dzieło, które wykonał dla króla Salomona w domu Bożym:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Hiram wykonał ponadto misy, łopatki i kropielnice. W ten sposób zakończył realizację następujących zamówień króla Salomona dla domu Bożego:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zrobił też Chiram kociołki, widelki i kropielnice. Tak to ukończył pracę, którą zobowiązał się wykonać dla króla Salomona w Domu Bożym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Хірам зробив вили і кадильниці і вогнище жертівника і весь його посуд. І закінчив Хірам робити всю працю, яку зробив для царя Соломона в божому домі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Churam zrobił też kotły, łopatki i miednice.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na koniec Chiram wykonał kubły i łopatki, i czasze. Tak Chiram zakończył wykonywanie pracy, którą wykonywał dla króla Salomona przy domu prawdziwego Boga.

¹⁾ garnki, סִירָּת .